

新聞發布

即時發布

□ □ □ □ Ben Deci (916) 574-7744

2019 年 5 月 28 日

理髮和美容委員會打破語言障礙

加利福尼亞州理髮和美容委員會正在透過向其授權商和消費者提供以他們理解的語言訪問委員會，來應對監管多元化行業的挑戰。

除英文外，最常用的三種語言歷來是西班牙文 □ 越南文和韓文，委員會現在以這些語言製作所有的書面材料。有些文件被翻譯成其他語言如印地文 □ 中文和波斯文。同時，委員會繼續廣泛使用現場電話翻譯員與英語有限的授權商和公眾進行溝通，並與加利福尼亞州各城市的市政廳聯絡。

委員會執行官 Kristy Underwood 表示：「在語言障礙存在的情況下，授權商很難遵守國家的規章制度，消費者也很難向委員會提出擔憂或投訴。」「委員會努力為其消費者和數以千計選擇了理髮和美容行業為他們事業的人，提供有意義的語言訪問而感到自豪。」

加利福尼亞州的顯著多元化在其 50,000 家美容院 □ 美甲沙龍和理髮店中最为明顯。例如，加州大學洛杉磯分校勞工中心最近一項研究發現加利福尼亞州 129,000 位美甲師中有 82% 是在外國出生的，其中 69% 來自越南。在過去四年中，最少 27,000 名英文有限的申請人參加了委員會 □ 照考試。

理髮和美容委員會打破語言障礙

2-2-2

委員會促進多元化的努力包括：

- 以越南文□ 西班牙文和韓文為消費者和授權商提供所有委員會製作的訊息公告□ 小冊子和其他書面材料。委員會目前也在將選定的文件翻譯成其他經常要求的語言。
- 在其網站上為越南□ 拉丁裔和韓國社區建立一個單獨的連結。
- 為所有打電話給委員會提出疑問或投訴□ 或訪問位於薩克拉門托的委員會辦公室的消費者和授權商提供現場翻譯。
- 為訪問理髮和美容機構的檢查員制定「語言訪問協議」，作為委員會執法工作的一部分。委員會執法活動的主要目標是教育授權商如何安全操作。該協議使用現場電話翻譯，允許店主和員工就委員會健康和政策提出問題。此外，檢查員為他們訪問的每個商店建立的報告已被翻譯成越南文，因此授權商可以選擇用越南文閱讀違規行為。
- 用英文和越南文向美甲師發布所有傳票和支援資訊。委員會還在執法單位的所有信件中增加了一份通知，建議個人在需要口譯員時致電委員會。
- 以申請人的首選語言（英文□ 韓文□ 西班牙文或越南文）發送考試錄取通知書。
- 以韓文□ 西班牙文或越南文提供實習考試的考試指導材料和筆試說明。委員會還允許使用其他語言的申請人帶自己的翻譯員參加考試。
- 在紀律審查委員會的所有聽證會上，如果上訴人提出要求，免費提供西班牙語和越南語的口譯服務。與考試申請人一樣，使用其他語言的上訴人可以帶自己的翻譯員參加聽證會。

理髮和美容委員會打破語言障礙

3-3-3

委員會開發了一個視頻，名為 *BBC 讚美多元化*，該視頻在委員會網站 (www.barbercosmo.ca.gov) 發佈。視頻向觀眾介紹了委員會為其所有不同的消費者和授權商人群提供語言訪問的一些方式。

關於消費者事務部：消費者事務部 (DCA) 在維護市場積極活躍，公平競爭的同時，還會促進並保護加州消費者的利益。DCA 幫助消費者學習如何保護自己免受不道德和不合格的個人的傷害。該部門還會保護專業人士 (授權商) 免受來自未經許可的從業者的不公平競爭。消費者可透過撥打電話 (800)952-5210 聯絡 DCA。消費者也可以訪問 dca.ca.gov，進行網上投訴。

###